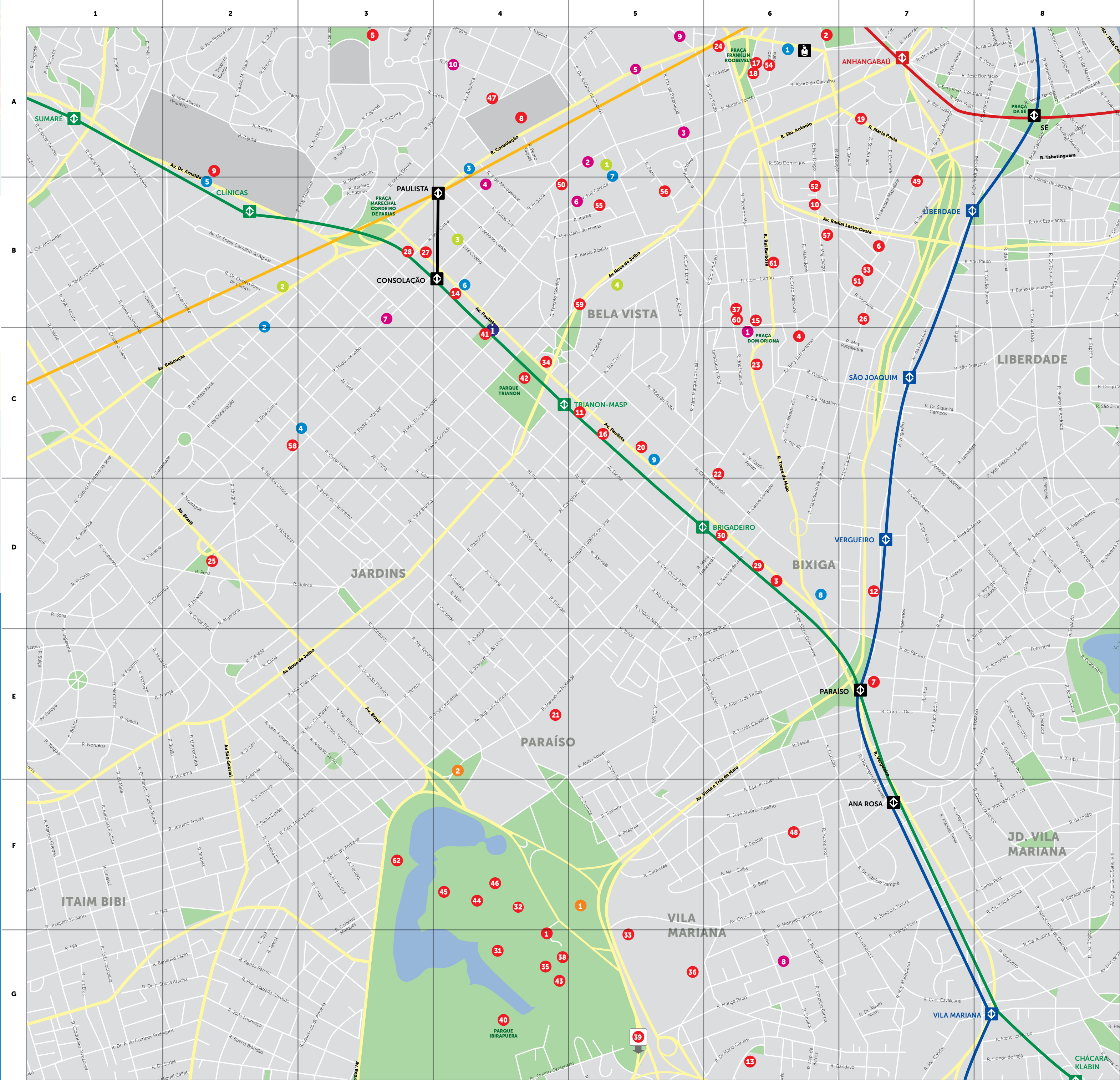
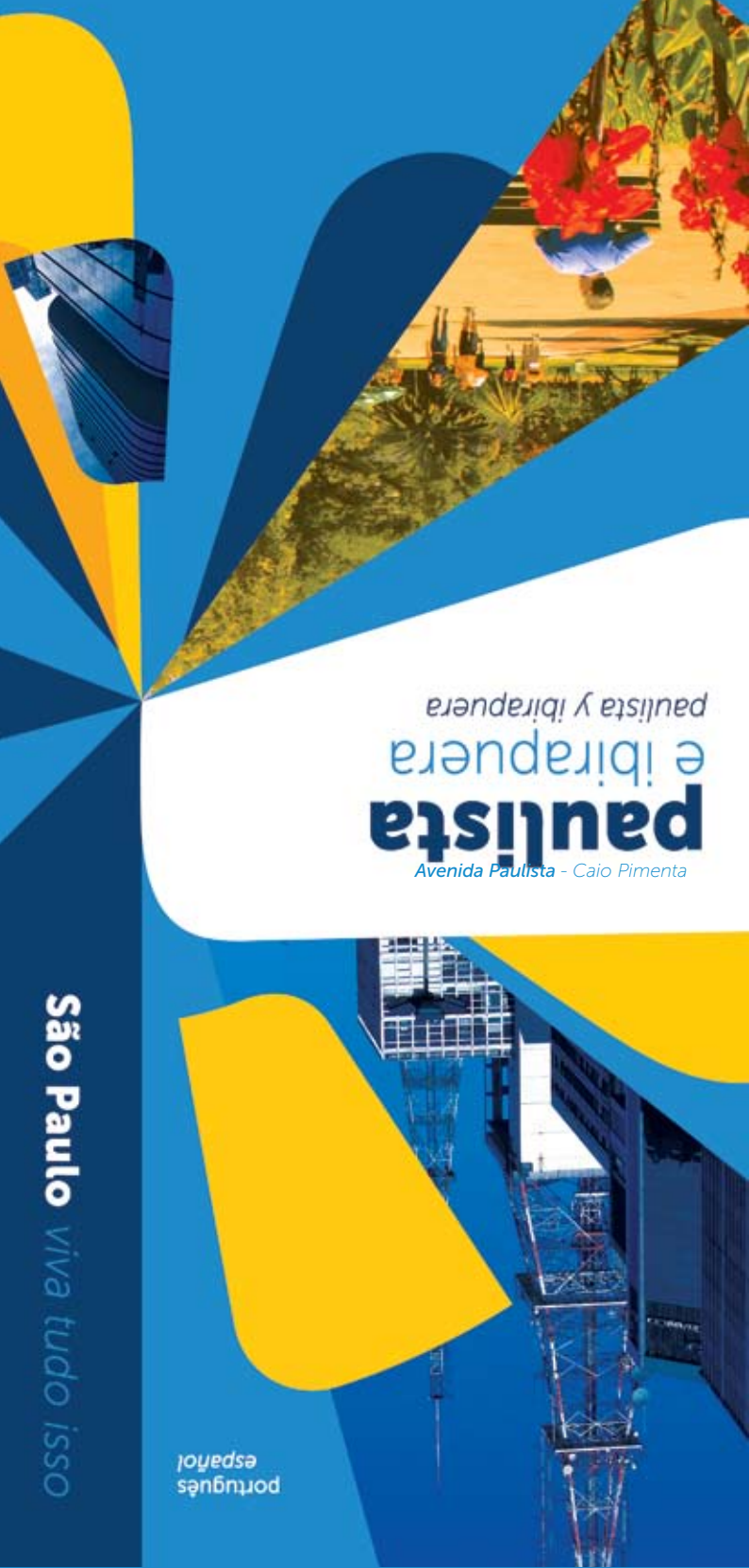




### Atrativos / Attractions

- |    |                                                                  |    |
|----|------------------------------------------------------------------|----|
| 1  | Auditorio Ibirapuera                                             | G4 |
| 2  | Biblioteca Mario de Andrade                                      | A6 |
| 3  | Casa das Rosas - Espaço Haroldo de Campos de Poesia e Literatura | D6 |
| 4  | Casa Mestre Ananias                                              | C6 |
| 5  | Casa Modernista da Rua Itápolis                                  | A3 |
| 6  | Castelinho da Brigadeiro                                         | B7 |
| 7  | Catedral Ortodoxa                                                | E7 |
| 8  | Cemitério da Consolação                                          | A4 |
| 9  | Cemitério do Araçá / Banca de Flores da Doutor Arnaldo           | A2 |
| 10 | Centro Cultural Casa de Dona Yaya                                | B6 |
| 11 | Centro Cultural FIESP                                            | C5 |
| 12 | Centro Cultural São Paulo                                        | D7 |
| 13 | Cineateca Brasileira                                             | G6 |
| 14 | Conjunto Nacional                                                | B4 |
| 15 | Escadaria do Bixiga                                              | B6 |
| 16 | Espaço Cultural Citi                                             | C5 |
| 17 | Espaço dos Satyros                                               | A6 |
| 18 | Espaço dos Parlatpões                                            | A6 |
| 19 | Floresta Urbana (arte urbana)                                    | A7 |
| 20 | Fundação Casper Libero / Teatro Gazeta / Reserva Cultural        | C5 |
| 21 | Ginásio do Ibirapuera                                            | E4 |
| 22 | Igreja Imaculada Conceição                                       | C6 |
| 23 | Igreja Nossa Senhora da Achiropita                               | C6 |
| 24 | Igreja Nossa Senhora da Consolação                               | A6 |
| 25 | Igreja Nossa Senhora do Brasil                                   | D2 |
| 26 | Igreja Nossa Senhora do Carmo                                    | B7 |
| 27 | Igreja São Luis Gonzaga                                          | B3 |
| 28 | Instituto Cervantes                                              | B3 |
| 29 | Instituto Itau Cultural                                          | D6 |
| 30 | Instituto Pasteur                                                | G4 |
| 31 | Jardim das Esculturas                                            | F4 |
| 32 | Museu Afro-Brasil                                                | G5 |
| 33 | Museu de Arte Contemporânea - MAC Ibirapuera                     | C4 |
| 34 | Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand - MASP            | G4 |
| 35 | Museu de Arte Moderna - MAM                                      | G5 |
| 36 | Museu do Instituto Biológico                                     | B6 |
| 37 | Museu dos Oculos                                                 | G4 |
| 38 | Oca - Pavilhão Governador Lucas Nogueira Garcez                  | G5 |
| 39 | Parque das Bicicletas                                            | G4 |
| 40 | Parque Ibirapuera                                                | B4 |
| 41 | Parque Mário Covas                                               | C4 |
| 42 | Parque Tenente Siqueira Campos - Trianon                         | G4 |
| 43 | Pavilhão da Bienal                                               | F4 |
| 44 | Pavilhão das Culturas Brasileiras                                | F4 |
| 45 | Pavilhão Japonês                                                 | F4 |
| 46 | Planetário do Ibirapuera - Professor Aristóteles Orsini          | A4 |
| 47 | QAZ Galeria de Arte                                              | F6 |
| 48 | SESC Vila Mariana                                                | B7 |
| 49 | Teatro Abril                                                     | B4 |
| 50 | Teatro Augusta                                                   | B7 |
| 51 | Teatro Bibi Ferreira                                             | B7 |

- |    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 52 | Teatro Brasileiro de Comédia - TBC | B6 |
| 53 | Teatro Brigadeiro                  | B7 |
| 54 | Teatro Cultura Artística           | A6 |
| 55 | Teatro Frei Caneca                 | B5 |
| 56 | Teatro Maria Della Costa           | B5 |
| 57 | Teatro Oficina                     | B6 |
| 58 | Teatro Procópio Ferreira           | C2 |
| 59 | Teatro Raul Cortez                 | B5 |
| 60 | Teatro Ruth Escobar                | B6 |
| 61 | Teatro Sérgio Cardoso              | B6 |
| 62 | Viveiro Manequinho Lopes           | F3 |

### Monumentos / Monuments

- |   |                                              |    |
|---|----------------------------------------------|----|
| 1 | Mausoléu ao Soldado Constitucionalista de 32 | F5 |
| 2 | Monumento às Bandeiras                       | E4 |

### Comércio / Shopping

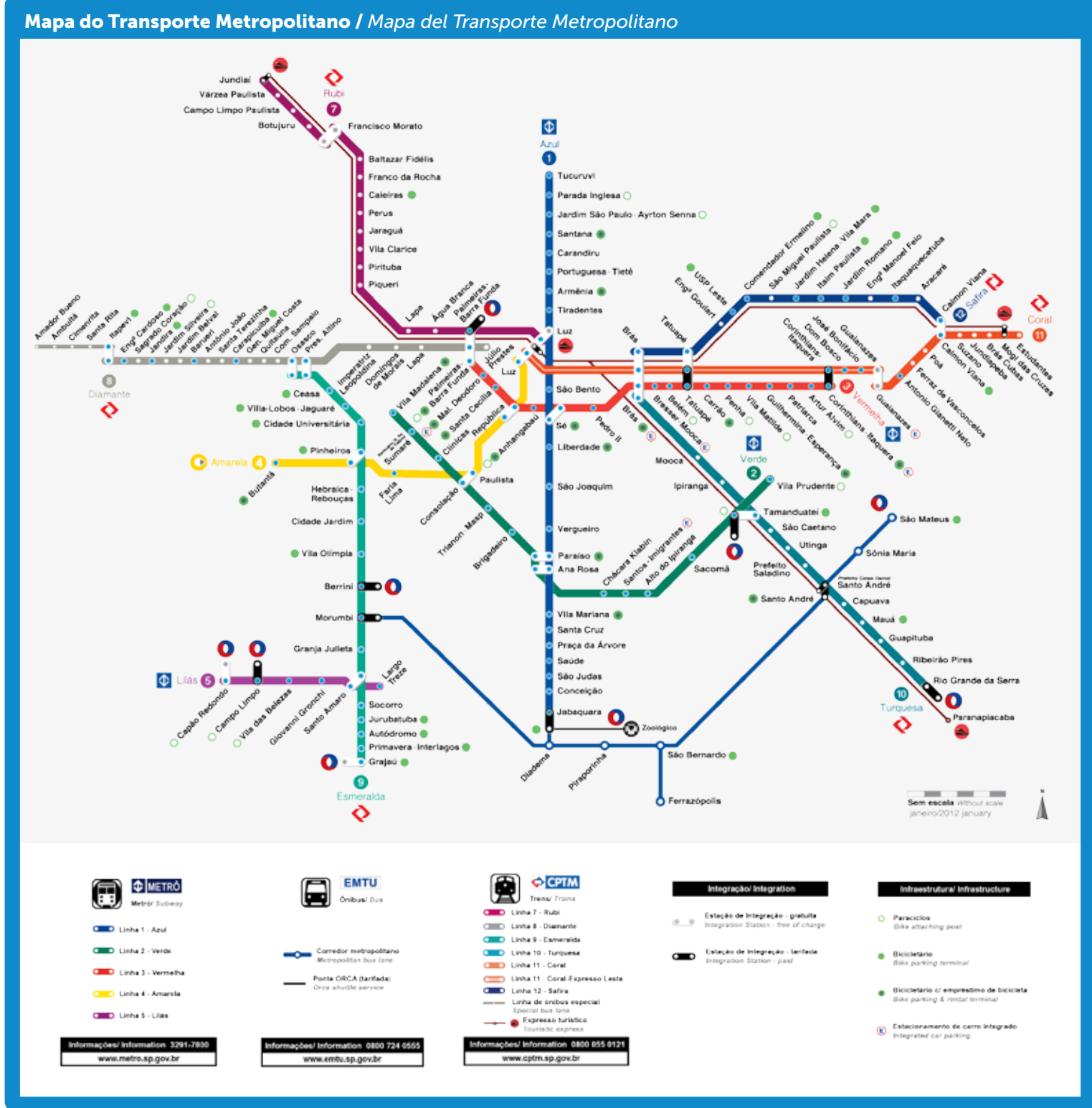
- |   |                                                                                                                         |    |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1 | Artigos Infantis de Grife / Items de Grife para niños                                                                   | A6 |
| 2 | Agências de turismo, companhias aéreas e locadoras de veículos / Agencias de turismo, lineas aéreas y alquiler de autos | C2 |
| 3 | Iluminação / Iluminación - Rua da Consolação                                                                            | A4 |
| 4 | Lojas de Grifes nacionais e internacionais / Tiendas de marcas nacionales e internacionales                             | C3 |
| 5 | Mercado das Flores / Mercado de Flores - Avenida Dr. Arnaldo                                                            | B2 |
| 6 | Shopping Center 3                                                                                                       | B4 |
| 7 | Shopping Frei Caneca                                                                                                    | B5 |
| 8 | Shopping Patio Paulista                                                                                                 | D6 |
| 9 | Top Center Shopping                                                                                                     | C5 |

### Ruas de Bares, restaurantes e casas noturnas / Bars, restaurants ans night club streets

- |    |                             |    |
|----|-----------------------------|----|
| 1  | Rua 13 de Maio              | C6 |
| 2  | Rua Augusta (Baixo Augusta) | A5 |
| 3  | Rua Avanhandava             | A5 |
| 4  | Rua Bela Cintra             | B4 |
| 5  | Rua da Consolação           | A5 |
| 6  | Rua Frei Caneca             | B5 |
| 7  | Rua Haddock Lobo            | B3 |
| 8  | Rua Joaquim Távora          | G6 |
| 9  | Rua Maria Antônia           | A5 |
| 10 | Rua Pará                    | A4 |

### Centros de Convenções / Centros de Convenciones

- |   |                                  |    |
|---|----------------------------------|----|
| 1 | Centro de Convenções Frei Caneca | A5 |
| 2 | Centro de Convenções Rebouças    | B2 |
| 3 | Centro de Convenções São Luis    | B4 |
| 4 | Centro Fecomércio de Eventos     | B5 |



### Área do Mapa / Area del Mapa



### Legenda / Simbología

- |                                                                    |                 |                        |                             |                                           |                                                                                                |                                                 |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Terminal Rodoviário / Terminal de Autobuses                        | Trens regionais | CPTM                   | Áreas verdes / Areas verdes | Atrativos turísticos / Lugares de interés | Comércio / Comercio                                                                            | Centros de Convenções / Centros de Convenciones |
| Aeroporto / Aeropuerto                                             | Metrô / Metro   | Delegacia / Delegación | Hidrografia / Hidrografía   | Monumentos / Monumentos                   | Ruas de bares, casas noturnas e restaurantes / Calles de Bares, restaurantes y casas nocturnas |                                                 |
| Central de Informação Turística / Centros de Información Turística |                 |                        |                             |                                           |                                                                                                |                                                 |



## PAULISTA E IBIRAPUERA



Principal pólo econômico do país e um dos cartões-postais da cidade de São Paulo, a Av. Paulista está localizada na sofisticada e elegante região dos “Jardins”. Repleta de atrações turísticas, hotéis, cinemas, restaurantes e vida noturna. É considerada uma área de centralidade cultural e de entretenimento. Destaque para o famoso Museu de Arte de São Paulo (MASP), o Parque Trianon e as famosas ruas Augusta e Oscar Freire.

Próximo dali está o Parque Ibirapuera, um dos mais famosos da cidade e que se destaca por sua grande área verde e por seus atrativos culturais e opções de lazer e esporte.

*Principal polo económico del país y una de las tarjetas postales de la ciudad de São Paulo, la Av. Paulista está ubicada en la sofisticada y elegante región de los “Jardines”. Colmada de atracciones turísticas, hoteles, vida nocturna agitada, teatros, cines, restaurantes, está considerada un área de centralidad cultural y de entretenimiento. Se destaca por el famoso Museo de Arte de São Paulo (MASP), el Parque Trianon y las famosas calles Augusta y Oscar Freire.*

Próximo de allí se encuentra el Parque Ibirapuera, que se destaca por su gran área verde, uno de los parques más famosos de la ciudad, con su gran cantidad de atractivos culturales y opciones de ocio y deporte.

### PARQUE IBIRAPUERA / PARQUE IBIRAPUERA

Inaugurado em 1954, como parte das comemorações do quarto centenário da cidade de São Paulo, o parque é uma das principais áreas de lazer da cidade. Em seus mais de 1,5 mil km², além de pistas de cooper, três lagos e quadras esportivas, há também um importante conjunto arquitetônico e cultural, incluindo 5 edifícios concebidos por Oscar Niemeyer. Um auditório, que também estava previsto no projeto original, veio complementar a obra em 2005, trazendo ao parque uma importante agenda de shows musicais. Diversos museus tornam as atividades no parque ainda mais enriquecedoras.

**Pavilhão Lucas Nogueira Garcez** - Projetado por Oscar Niemeyer, este edifício possui formas arredondadas e sua cobertura está livre de qualquer tipo de pilar. Devido a seu formato é mais conhecido como OCA, e periodicamente abriga relevantes exposições temporárias.

**Pavilhão Cicillo Matarazzo** – Edifício sede da Fundação Bienal de São Paulo. Aqui ocorrem, em anos intercalados, a Bienal de Artes de São Paulo e a Bienal de Arquitetura de São Paulo.
www.bienal.org.br

**Museu de Arte Moderna** – MAM – Localizado sob a marquise, reúne obras de arte contemporânea brasileira. Entre seus artistas estão nomes consagrados como Candido Portinari, Di Cavalcanti e Tarsila do Amaral.
www.mam.org.br

**Pavilhão das Culturas Brasileiras** – Focado no folclore nacional, é um local para apreciar o patrimônio material e imaterial da diversidade cultural do povo brasileiro.
www.culturasbrasileiras.sp.gov.br

**Museu Afro Brasil** – Apresenta a trajetória histórica e as influências africanas na construção da sociedade brasileira. Religião, trabalho, arte, a diáspora africana e a escravidão são temas vistos por meio de obras e peças etnológicas do século XV até os dias de hoje.
www.museuafrobrasil.org.br

**Planetário** – Foi o primeiro da América Latina. Conta com um projetor capaz de avistar o céu de qualquer ponto conhecido do universo. Aos finais de semana há atividades para adultos e crianças.
www.prefeitura.sp.gov.br/astronomia

**Pavilhão Japonês** – As margens de um dos lagos, este pavilhão é um símbolo de amizade entre japoneses e brasileiros. O edifício tem como refe-

## IMPERDÍVEIS

### ESSENTIAL PLACES TO VISIT

#### RUA AUGUSTA / CALLE AUGUSTA

Famosa rua da cidade, a Rua Augusta abrigou nos anos 50 e 60 algumas das lojas mais sofisticadas de São Paulo. Três décadas depois, a construção do complexo de cinema Espaço Unibanco, trouxe novos frequentadores para suas calçadas. Atualmente ela divide-se em duas partes. Uma compreende o trecho que liga o bairro Jardins até a Avenida Paulista e possui várias opções de lojas, restaurantes e cafés. Já a outra, conhecida como Baixo Augusta, é um verdadeiro recanto de bares e baladas ecléticas que atraem um público variado, desde aqueles que curtem um funk carioca até os amantes do rock.

*Famosa calle de la ciudad, en la Rua Augusta en los años 50 y 60 encontrabase algunas de las tiendas más sofisticadas de São Paulo. Tres décadas más tarde, la construcción del complejo de cines espacio Unibanco, trajo nuevos clientes a sus entradas. Actualmente, se divide en dos partes. Una comprende el tramo que une el barrio Jardins hacia Avenida Paulista y posee varias opciones de tiendas, restaurantes y cafés. La otra, conocida como Baixo Augusta, es un verdadero sector de bares y fiestas ecléticas que atraen un público variado, desde aquellos a que les gustan funk carioca hasta los amantes del rock.*

#### CEMITÉRIO DA CONSOLAÇÃO

Primeira necrópole da cidade de São Paulo, data de 1858. É uma importante referência de arte tumular no país, reunindo esculturas e trabalhos de artistas renomados. Além disso, abriga sepulturas de personagens importantes da história paulistana como Marquesa de Santos, Monteiro Lobato, Tarsila do Amaral, Ramos de Azevedo, Oswald e Mario de Andrade, José Bonifácio de Andrada e Silva, entre outros. Entre os destaques está o imponente mausoléu da família Matarazzo, maior da América do Sul e cuja altura equivale a um prédio de três andares.

*Primera necrópolis de la ciudad de São Paulo, inaugurada el 1858. Es una importante referencia de arte de tumbas en el país, recogiendo esculturas y trabajos de artistas renombrados. Además, se encuentran sepulturas de personas importantes de la historia paulistana como Marquesa de Santos, Monteiro Lobato, Tarsila do Amaral, Ramos de Azevedo, Oswald y Mario de Andrade, José Bonifácio de Andrada e Silva, entre otros. Entre los destaques está el imponente mausoleo de la familia Matarazzo, mayor de Sudamérica y cuya altura equivale a un edificio de tres andares.*

*Rua da Consolação, 1.660 - Consolação; ☎ 3256-5919; www.prefeitura.sp.gov.br*
*Visita monitorada mediante agendamento. Diariamente das 7h às 18h. /*
*Necesaria cita previa para visita monitorada. Diariamente de las 7h hasta las 18h.*

rência o Palácio Katsura, em Kyoto e possui um belíssimo lago de carpas.
www.bunkyo.bunkyonet.org.br

**Museu de Arte Contemporânea** – MAC – Possui em seu acervo pinturas, desenhos, gravuras, fotografias, esculturas, objetos e obras de arte conceitual e arte contemporânea. Entre os artistas estão nomes como Picasso, Matisse, Miró, Kandinsky e Modigliani.
www.mac.usp.br

**Monumento às Bandeiras** – A obra do escultor italo-brasileiro Victor Brechert homenageia os bandeirantes paulistas, responsáveis por desbravar o oeste brasileiro nos séculos 17 e 18. Portugueses, negros, mamelucos e índios são representados nos traços de seus personagens.

**Monumento ao Soldado Constitucionalista de 1932** - Conhecido como Obelisco do Ibirapuera, é símbolo da revolta armada contra o governo de Getúlio Vargas que se iniciou em 9 de julho de 1932. Este mausoléu em mármore travertino guarda os corpos dos estudantes Martins, Miraglia, Dráusio e Camargo (o M.M.D.C.), mártires da revolução, e de outros 713 combatentes.

**Viveiro Manequinho Lopes** – Seu nome homenageia o entomologista responsável pelo processo de drenagem da área onde está o parque. Em tupi Ibirapuera significa ‘pau podre’ em referência ao solo aladiagado do local. O viveiro, aberto à visitação, produz cerca de 800 mil mudas anuais.

**Auditório Ibirapuera** – Com uma programação focada em espetáculos musicais, tem como destaque um palco reversível, permitindo ampliar sua capacidade para quase 15 mil pessoas com a plateia na área externa.
www.auditorioibirapuera.com.br

*Inaugurado el 1954, como parte de las conmemoraciones del cuarto centenario de la ciudad de São Paulo, el parque es una de las principales áreas de ocio de la ciudad. En sus más de 1,5 mil km², además de pistas de Cooper, tres lagos y quadras deportivas, hay también un importante conjunto arquitectónico y cultural, incluyendo 5 edificios proyectados por Oscar Niemeyer. Un auditorio, que también estaba previsto en el proyecto original, complementó la obra el 2005, trayendo al parque una importante agenda de shows musicales. Diversos museos hacen las actividades del parque aún más enriquecedoras.*



#### PARQUE TENENTE SIQUEIRA CAMPOS - TRIANON

Inaugurado em 1892, um ano após a Avenida Paulista, o parque era uma importante área de lazer da aristocracia cafeeira. Projetado pelo paisagista francês Paul Villon, possui uma área verde remanescente de Mata Atlântica. Nele, é possível encontrar espécies nativas como Pau Brasil, Pau Ferro, além da diversidade de pássaros e esculturas, como a “Fauno” de Vitor Brecheret. Aos domingos em frente ao parque acontece uma Feira de Artes e Artesanato.

*Inaugurado el 1892, un año después de Avenida Paulista, el parque era una importante área de ocio de la aristocracia del café. Proyectado por el paisajista francés Paul Villon, posee un área verde remanente de Mata Atlántica. En él es posible encontrar especies nativas como Pau Brasil, Pau Ferro, además de la diversidad de pájaros y esculturas, como la del Fauno de Vitor Brecheret. A los domingos frente al parque ocurre una Feria de Artes y Artesanía.*

*Rua Peixoto Gomide, 949 – Cerqueira César; ☎ 3289-2160; www.prefeitura.sp.gov.br*
*Diariamente das 6h às 18h / Diário de las 6h hasta las 18h.*

#### ESPAÇO CULTURAL CITI / ESPACIO CULTURAL CITI

Localizado no Edifício Citi Center, este espaço cultural tem o objetivo de promover o acesso à cultura através de exposições de artistas consagrados e jovens artistas. O seu acesso é gratuito, atraindo mensalmente cerca de 50 mil visitantes.

Ubicado en el Edificio Citi Center, este espacio cultural tiene como objetivo promover el acceso a la cultura por medio de exposiciones de artistas consagrados y jóvenes artistas. Su acceso es gratuito, lo que atrae mensualmente cerca de 50 mil visitantes.

*Av. Paulista, 1.111 - Bela Vista; ☎ 4009-3000; www.citibank.com.br*
*Segunda a sexta das 9h às 19h, sábado, domingo e feriado das 10h às 17h. / Lunes hasta viernes de las 9h hasta las 19h, sábado, domingo y día festivo de las 10h hasta las 17h.*



*Pabellón Lucas Nogueira Garcez – Proyectado por Oscar Niemeyer, este edificio tiene formas arredondeadas y su cobertura está libre de cualquier tipo de pilar. Debido a su formato es más conocido como OCA, y periódicamente tiene relevantes exposiciones temporales.*

*Pabellón Cicillo Matarazzo – Es el edificio de la Fundación Bienal de São Paulo. Aquí ocurren, en años intercalados, la Bienal de Artes de São Paulo y la Bienal de Arquitectura de São Paulo, entre otros eventos. www.bienal.org.br*

*Museu de Arte Moderna – MAM – Ubicado bajo la marquiesina, ese museo reúne obras de arte contemporânea brasileña. Entre sus artistas están nombres consagrados como Cândido Portinari, Di Cavalcanti, y Tarsila do Amaral. www.mam.org.br*

*Pabellón de las Culturas Brasileñas – Con acervo focalizado en el folclore nacional, es un lugar para apreciar el patrimonio material e immaterial de la diversidad cultural del pueblo brasileño. www.culturasbrasileiras.sp.gov.br*

*Museu Afro Brasil – Presenta la trayectoria histórica y las influencias africanas en la construcción de la sociedad brasileña. Aborda temas como la religión, la labor, el arte, la diáspora africana y la esclavitud por medio de obras y piezas etnológicas del siglo XV hasta los días actuales. www.museuafrobrasil.org.br*

*Planetario – Fue el primer de América Latina. Cuenta con un proyector capaz de avistar el cielo de cualquier punto conocido del universo. En los fines de semana hay actividades para adultos y niños. www.prefeitura.sp.gov.br/astronomia*

*Pabellón Japonés – A los márgenes de uno de los lagos, este pabellón es símbolo de amistad entre japoneses y brasileños. El edificio tiene como referencia el Palacio Katsura, en Kyoto y posee un bellissimo lago de carpas. www.bunkyo.bunkyonet.org.br*

*Museu de Arte Contemporânea – MAC – Posee en su acervo pinturas, dibujos, grabados, fotografías, esculturas, objetos y obras de arte conceptual y arte contemporânea. Entre los artistas están nombres como Picasso, Matisse, Miró, Kandinsky, y Modigliani. www.mac.usp.br*

*Monumento a las Banderas – La obra del escultor italo-brasileiro Victor Brechert es en homenaje a los precursores paulistas, responsables por desbravar el oeste brasileño en los siglos 17 y 18. Portugueses, negros, mamelucos e índios están representados en los trazos de cada personaje de este monumento.*

*Monumento- Mausoleo al Soldado Constitucionalista de 1932 – Conocido como Obelisco do Ibirapuera, es símbolo de la revuelta armada contra el gobierno de Getúlio Vargas que tuvo inicio el 9 de julio. Este monumento en mármol travertino guarda los cuerpos de los estudiantes Martins, Miraglia, Dráusio y Camargo (o M.M.D.C.), mártires de la revolución y de otros 713 combatientes.*

*Vivero Manequinho Lopes – Tiene su nombre en homenaje al entomólogo responsable por el proceso de drenaje del suelo del área anegadizo donde ahora es el parque. Ibirapuera en tupi significa ‘palo podre’, en referencia a esta característica del local. El vivero, abierto a visitación, produce cerca de 800 mil mudas anuales.*

*Auditorio Ibirapuera – Con una programación focalizada en espectáculos musicales, tiene como destaque un palco escénico reversible, que permite ampliar su capacidad para casi 15 000 personas con la platea en el área externa. www.auditorioibirapuera.com.br*

*Av. Pedro Álvares Cabral, s/nº; ☎ 5574-5177; www.prefeitura.sp.gov.br*
*Diariamente das 5h até às 24h – Portões 2, 3, 5 e 10.*
*Diário de las 5h hasta 24h – Puertas 2, 3, 5 y 10.*

#### ITAÚ CULTURAL / ITAÚ CULTURAL

O Itaú Cultural promove eventos culturais gratuitos como exposições, mostras audiovisuais, espetáculos de dança, teatro, shows, seminários e cursos. Possui também uma Midiateca, com mais de 30 mil documentos sobre arte e cultura brasileiras que podem ser emprestados ou consultados no local.

*Itaú Cultural promueve eventos culturales gratuitos como exposiciones, muestras audiovisuales, espectáculos de danza, teatro, shows, seminarios y cursos. Posee también una Mediateca, con documentos sobre arte y cultura brasileñas, que se pueden prestar o consultar en el lugar.*

*Avenida Paulista, 149 - Bela Vista; ☎ 2168-1700; www.itaucultural.org.br*
*Terça a sexta das 9h às 20h, sábado, domingo e feriado das 11h às 20h. / Martes hasta vienes de las 9h hasta las 20h, sábado, domingo y día festivo de las 11h hasta las 20h.*

#### CONJUNTO NACIONAL / CONJUNTO NACIONAL

Edifício que ocupa todo o quarteirão com saídas para a Avenida Paulista, Rua Augusta, Alameda Santos e Rua Padre João Manoel é um exemplo de uso misto, pois reúne residências, escritórios e lojas em um mesmo espaço. É possível assistir exposições nos seus corredores, frequentar a famosa Livraria Cultura, assim como apreciar um bom filme no cinema que leva o mesmo nome da livraria.

Edificio que ocupa toda cuadra con salidas para Avenida Paulista, Rua Augusta, Alameda Santos y Rua Padre João Manoel, es un ejemplo de uso mixto, pues agrupa residencias, oficinas y tiendas en un mismo espacio. Es posible asistir a exposiciones en sus pasillos, frecuentar la famosa Librería Cultura, así como apreciar una buena película en el cine que tiene el mismo nombre de la librería.

*Avenida Paulista, 2073 - Bela Vista; ☎ 3179-0190; www.ccn.com.br*
*Segunda a sexta das 7h às 22h, sábado, domingo e feriado das 10h às 22h. / Lunes hasta viernes de las 7h hasta las 22h, sábado, domingo y día festivo de las 10h hasta las 22h.*

#### RUA OSCAR FREIRE / CALLE OSCAR FREIRE

Considerada a oitava rua mais luxuosa do mundo, a Rua Oscar Freire esbanja glamour com suas lojas de grifes nacionais e internacionais. É um dos principais símbolos de elegância da cidade. Ruas vicinais como a Haddock Lobo, Bela Cintra, Dr. Melo Alves e a Alameda Lorena também reúnem importantes lojas de marcas. Excelentes restaurantes, bares e cafeterias, complementam as opções da rua Oscar Freire e arredores, fazendo desta área um importante local de passeio, principalmente aos finais de semana.

*Considerada la octava calle más lujosa del mundo, la Rua Oscar Freire desborda glamour con sus tiendas de grifes nacionales e internacionales. Es uno de los principales símbolos de elegancia de la ciudad. Calles vecinales como Haddock Lobo, Bela Cintra, Dr. Melo Alves y la Alameda Lorena reúnen también importantes tiendas de marcas. Excelentes restaurantes, bares y cafés complementan las opciones de la Rua Oscar Freire e alrededores, convirtiendo de la región un importante local de paseo de paulistanos y visitantes, principalmente a los fines de semana.*

## GUIA DE VIAGEM

### ELETRICIDADE / ELECTRICIDAD

A cidade opera em 110 volts e 60 Hz.

*La tensión de la ciudad es 110 voltios y 60Hz.*

### ACESSIBILIDADE / ACCESIBILIDAD

Os espaços públicos vêm sendo adaptados para o uso de pessoas com deficiência. O site **www.acessibilidadedecultural.com.br** oferece informações sobre acessibilidade em espaços culturais.

*Se adaptan los espacios públicos para el uso de discapacitados. El sitio **www.acessibilidadedecultural.com.br** ofrece información sobre la accesibilidad en espacios culturales.*

### HORÁRIO COMERCIAL / HORARIO COMERCIAL

Das 8h às 18h. Bancos atendem das 10h às 16h. Shoppings funcionam das 10h às 22h de seg. a sab. e das 14h às 20h aos dom. e feriados. Os bares e restaurantes da cidade têm horários flexíveis.

*De las 8h a las 18h. Los bancos atienden al público de las 10h a las 16h. Los centros comerciales están abiertos de las 10h a las 22h de lunes a sábado y de las 14h a las 20h los domingos y festivos. Los bares y restaurantes de la ciudad tienen horarios flexibles.*

### FUSO HORÁRIO / HUSO HORARIO

-3 GMT. A cidade é submetida ao horário de verão entre outubro e fevereiro, quando os relógios são adelantados em uma hora.

-3 GMT. La ciudad se somete al horario de verano entre octubre y febrero, cuando se adelantan los relojes a una hora.

### TELEFONES ÚTEIS / TELÉFONOS UTILES

Bombeiros / Bomberos: **193**

Polícia / Policía: **190**

Disque denúncia / Marque denuncia: **100**

Emergência de Trânsito / Emergencia de Tráfico: **194**

Emergência de Saúde / Emergencia de Salud: **192**

Delegacia Especializada de atendimento ao Turista / Delegación Especializada de atención al Turista: **3257-4475**

Terminal Rodoviário do Tietê / Estación de Autobuses de Tietê: **3866-1100**

Terminal Rodoviário da Barra Funda /

Estación de Autobuses de Barra Funda: **3866-1100**

Terminal Rodoviário do Jabaquara /

Estación de Autobuses de Jabaquara: **3866-1100**

Aeroporto de Congonhas / Aeropuerto de Congonhas: **5090-9000**

Aeroporto Internacional de Guarulhos /

Aeropuerto Internacional de Guarulhos: **2445-2945**

Aeroporto de Viracopos / Aeropuerto de Viracopos: **(19)3725-5000**

#### CASA DAS ROSAS / CASA DAS ROSAS

Projetada pelo escritório do grande arquiteto Ramos de Azevedo, é um dos raros casarões remanescentes da época em que a Av. Paulista refletia a riqueza da economia cafeeira. A casa atualmente abriga o Espaço Haroldo de Campos de Poesia e Literatura, e é um local de expressão poética e liberdade artística, com saraus, recitais, exposições, entre outros eventos.

*Proyectada por la oficina del grande arquitecto Ramos de Azevedo, es uno de los raros casarones remanentes de la época en que la Avenida Paulista reflejaba la riqueza de la economía de café. En la casa está actualmente el Espacio Haroldo de Campos de Poesia y Literatura, y es un lugar de expresión poética y libertad artística, con saraus, recitales, exposiciones, entre otros eventos.*

*Avenida Paulista 37 - Bela Vista; ☎ 3285-6986; www.casadasrosas-sp.org.br*
*Terça a sexta das 11h às 15h, sábado e domingo das 11h30 às 16h. / Martes a Viernes de las 11h hasta las 15h, sábado y domingo de las 11h30 hasta las 16h.*

#### EDIFÍCIO GAZETA / EDIFÍCIO GAZETA

Tornou-se referência na cidade pela antena de 85 metros em seu topo. É um complexo cultural e de comunicações que reúne a Faculdade Cásper Libero, a TV Gazeta, a Rádio Gazeta, o jornal e o site Gazeta Esportiva, além de abrigar um colégio, o Teatro Gazeta e a Reserva Cultural (espaço com salas de cinema, restaurante, café e livraria).

El Edificio Gazeta se convirtió en una referencia de la ciudad por la antena de 85 metros en su tope. Se trata de un complejo cultural y de comunicaciones que reúne la Facultad Cásper Libero, la TV Gazeta, la Radio Gazeta, el periódico y el sitio web de la Gazeta Esportiva, además de un colegio, del Teatro Gazeta y de la Reserva Cultural (espacio con salas de cine, restaurante, café y librería).

*Avenida Paulista, 900 - Bela Vista;*

*www.reservacultural.com.br* / *www.teatrogazeta.com.br*

#### IGREJA SÃO LUIS GONZAGA / IGLESIA SÃO LUIS GONZAGA

A Igreja, de 1935, segue estilo greco-romano, conforme projeto do engenheiro e arquiteto Luís de Anhaia Mello. O pórtico em estilo jônico, inspirado no Templo de Erechtheion, tem colunas de 11 metros em granito rosa encimadas por capitéis de bronze. Em seu interior, vitrais de Conrado Sogernicht Filho coloream o ambiente.

*La Iglesia, de 1935, sigue estilo greco-romano, conforme proyecto del ingeniero y arquitecto Luís de Anhaia Mello. El pórtico en estilo jónico, inspirado en el Templo de Erechtheion, posee columnas de 11 metros en granito rosa encimadas por capiteles de bronce. En su interior, vitrales de Conrado Sogernicht Filho colorean el ambiente.*

*Av. Paulista, 2378 - Bela Vista; ☎ 3231-5954; www.sauluis.org.br*
*Horário de Missas: Segunda a sexta às 8h, 12h05 e 19h, sábado às 12h e 16h, domingo às 9h, 11h 18h e 19h30 / Horário de Misas: Lunes a viernes: 8h, 12h05 y 19h, sábado: 12h y 16h, domingo: 9h, 11h, 18h y 19h30.*

### CHAMADAS NACIONAIS / LLAMADAS NACIONALES

Código do país / Código del país: **55**

Código de área / Código de área: **11**

Vivo 0 + 15 + cód. área local + telefone

Vivo 0 + 15 + código de área local + teléfono

Embratel 0 + 21 + cód. país + cód. área local + telefone

Embratel 0 + 21 + código de área local + teléfono

#### CHAMADAS INTERNACIONAIS

Vivo 00 + 15 + cód. país + cód. área local + telefone

Vivo 0 + 15 + cód. del país + cód. de área local + teléfono

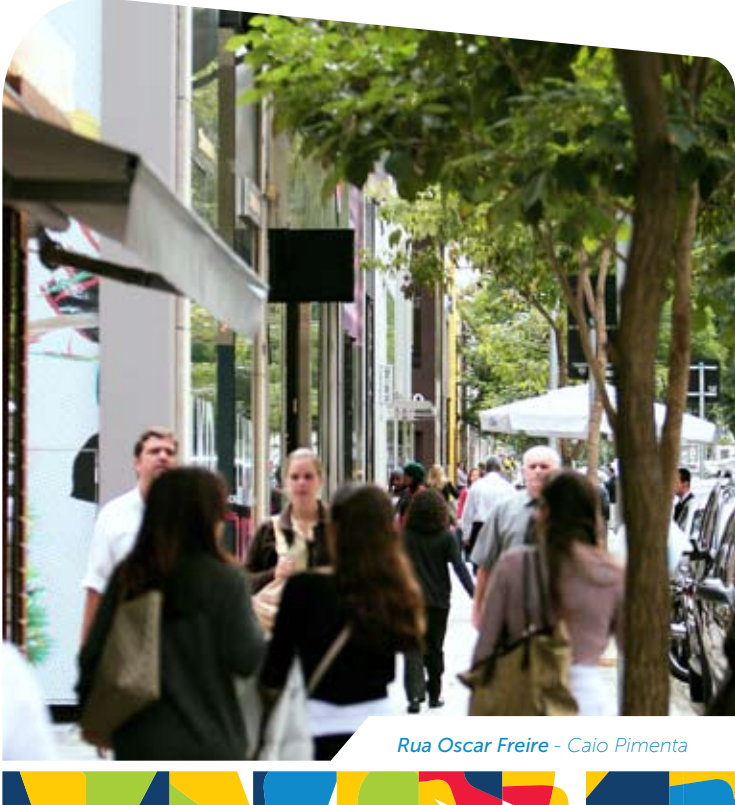
Embratel 00 + 21 + cód. país + cód. área local + telefone

Embratel 00 + 21 + cód. del país + cód. de área local + teléfono

#### GUIA ELETRÔNICO / GUÍA ELECTRÓNICO

Quem tiver em mãos um smartphone ou tablet com acesso à internet pode obter informações sobre serviços, estabelecimentos e atrações turísticas com o aplicativo SP Mobile, no Android Market (market.android.com) ou na AppStore (itunes.apple.com).

*Quien tenga a mano un Smartphone o tableta con acceso al Internet puede obtener informaciones acerca de servicios, establecimientos y atracciones turísticas con el aplicativo SP Mobile, en el mercado de Android (market.android.com) o en el AppStore (itunes.apple.com).*



#### MUSEU DE ARTE DE SÃO PAULO - MASP

O Museu de Arte de São Paulo foi inaugurado em 1947 por Assis Chateaubriand e Pietro Maria Bardi. Em 1968 foi transferido para o seu atual edifício, projetado pela arquiteta modernista Lina Bo Bardi. A construção, sustentada por quatro pilares, possui um enorme vão livre de 74 metros, pensado para preservar a vista em direção ao centro da cidade. Em seu acervo permanente estão obras de artistas conhecidos mundialmente, como Botticelli, Renoir, Monet, Portinari, sendo considerado o principal acervo da América Latina.

*El Museo de Arte de São Paulo fue inaugurado el 1947 por Assis Chateaubriand y Pietro Maria Bardi. El 1968 se transfirió a su actual edificio, proyectado por la arquitecta modernista Lina Bo Bardi. La construcción sostenida por cuatro pilares, posee un enorme vano libre de 74 metros, pensado para preservar la vista en dirección al centro de la ciudad. En su acervo permanente están obras de importantes artistas conocidos mundialmente, como Botticelli, Renoir, Monet, Portinari, siendo considerado el principal acervo de Latinoamérica.*

*Av. Paulista, 1578 - Bela Vista; ☎ 3251-5644; www.masp.art.br*
*Terça a domingo das 10h às 18h, quinta das 10h às 20h.*
*Martes a domingo, de las 10h hasta las 18h, jueves de las 10h hasta las 20h.*

#### FEIRA DE ANTIGUIDADES DO MASP

*FERIA DE ANTIGÜIDADES DEL MASP*

Além de ser um local de importantes manifestações populares, o vão livre do MASP também reúne colecionadores e aficionados por antiguidades. A feira que ocorre no local todos os domingos é uma referência nacional no setor devido à variedade de artigos: câmeras fotográficas, canetas antigas, porcelanas e cristais, brinquedos antigos, jóias, moedas, relógios e imagens sacras, entre outros.

Además de ser un lugar de importantes manifestaciones populares, el vano libre de MASP reúne también coleccionadores y aficionados por antigüidades. La feria ocurre en el lugar todos los domingos y es una referencia nacional en el sector debido a la variedad de ítems: câmaras fotográficas, bolígrafos antiguos, porcelanas y cristales, juguetes antiguos, joyas, monedas, relojes e imágenes sacras, entre otros.

*Av. Paulista, 1578 (vão livre) - Bela Vista; ☎ 3253-6382; www.aesp.art.br*
*Domingos das 10h às 17h. /Domingos de las 10h hasta las 17h.*

#### CENTRO CULTURAL FIESP – RUTH CARDOSO

Localizado no icônico prédio da Federação das Indústrias do Estado de São Paulo, este centro de cultura oferece uma extensa programação gratuita ou a preços populares, que vão de peças de teatro, dança, shows, filmes a exposições. Seu espaço, projetado pelo renomado arquiteto modernista Paulo Mendes da Rocha, compreende a Galeria de Arte do Sesi, o Teatro do Sesi, e o Espaço Mezanino.

*Rua Manoel da Nobrega, 1361 - Paraíso; ☎ 3887-3500; www.sells.sp.gov.br*

## ROTEIROS

### ITINERARIOS

**ROTEIROS TEMÁTICOS / ITINERARIOS TEMÁTICOS**

São nove roteiros temáticos que trazem opções de passeios e que vão ajudar o turista a decidir o que conhecer. Os temas são: Arquitetura pelo Centro Histórico, Cultura Afro, Arte Urbana, Cidade Criativa, Ecorrural, Independência do Brasil, Café, Futebol e Mirantes. É só escolher o seu e aproveitar.
www.cidadedesao paulo.com